

「現実へのまなざし、夢へのつばさ：現代翻訳児童文学の半世紀」関連小展示

平成28年3月22日(火)から平成28年7月24日(日)まで、レンガ棟3階本のミュージアムで行われる展示会「現実へのまなざし、夢へのつばさ：現代翻訳児童文学の半世紀」にちなんで、〈ハリー・ポッター〉をはじめとする現代のファンタジーやアニメ化された翻訳児童書の原書などを含めた関連資料を展示します。

《和書》

研究書等					
No.	書名 ※()内はシリーズ名	著者等	出版社	出版年	請求記号 ※()内は資料室の ローカル請求記号
1	子どもの本・翻訳の歩み展展示会目録：国際子ども図書館開館記念	日本国際児童図書評議会 「子どもの本・翻訳の歩み展」実行委員会 企画・執筆 ； 国立国会図書館 編	国立国会図書館	2000.3	KE177-G31 (YZ-909-コード)
2	図説子どもの本・翻訳の歩み事典	子どもの本・翻訳の歩み研究会 編	柏書房	2002.4	KE112-G22 (YZ-909-コード)
3	国際子ども図書館児童文学連続講座講義録 〈平成16年度 ファンタジーの誕生と発展〉	国立国会図書館 国際子ども図書館 編.	国立国会図書館 国際子ども図書館	2004	Z71-P502 (YZ-909-コク)
4	国際子ども図書館児童文学連続講座講義録 〈平成24年度 イギリス児童文学の原点と展開：家庭小説・冒険小説・創作童話・学校物語〉	国立国会図書館 国際子ども図書館 編.	国立国会図書館 国際子ども図書館	2012	Z71-P502 (YZ-930-コク)
5	国際子ども図書館児童文学連続講座講義録 〈平成25年度 英米児童文学をめぐる時代と環境〉	国立国会図書館 国際子ども図書館 編.	国立国会図書館 国際子ども図書館	2013	Z71-P502 (YZ-930-コク)
6	国際子ども図書館児童文学連続講座講義録 〈平成26年度 児童文学とそのマルチメディア化〉	国立国会図書館 国際子ども図書館 編.	国立国会図書館 国際子ども図書館	2014	Z71-P502 (YZ-909-コク)
7	「場所」から読み解く世界児童文学事典	藤田のぼる, 宮川健郎, 目黒強, 川端有子, 水間千恵 編著	原書房	2014.6	KE129-L3 (YZ-909-フジ)
8	「もの」から読み解く世界児童文学事典	川端有子, こだまともこ, 水間千恵, 本間裕子, 遠藤純 編著	原書房	2009.9	KE129-J2 (YZ-909-カワ)
9	子どもの本の歴史：写真とイラストでたどる	ピーター・ハント 編；さくまゆみこ, 福本友美子, こだまともこ 訳	柏書房	2001.10	KG411-G52 (YZ-930-ハン)
10	新・こどもの本と読書の事典	黒澤浩 [ほか]編	ポプラ社	2004.4	Y5-N04-H120 (YZ-019-クロ)
11	児童文学の教科書	川端有子 著	玉川大学出版部	2013.2	KE177-L1 (YZ-909-カワ)
12	英語圏諸国の児童文学. 1 (物語ジャンルと歴史) -- 改訂版	日本イギリス児童文学学会 編	ミネルヴァ書房	2013.11	KS74-L40 (YZ-930-エイ)
13	英語圏諸国の児童文学. 2 (テーマと課題)	日本イギリス児童文学学会 編	ミネルヴァ書房	2011.3	KS74-J108 (YZ-930-エイ)
14	英語圏の新しい児童文学：〈クローディア〉から〈ハリー・ポッター〉まで：読む楽しみをあなたに	英語圏児童文学研究会 編	彩流社	2003.2	KS74-H11 (YZ-930-エイ)
15	子どもの世紀 = The Centuries of Childhood and Family in the West : 表現された子どもと家族像	神宮輝夫, 高田賢一, 北本正章 編著	ミネルヴァ書房	2013.7	KS74-L28 (YZ-930-ジン)
16	英米児童文学を読む：アリスから湾岸戦争まで	斉藤美加 著	DTP出版	2011.5	KS74-J115 (YZ-930-サイ)
17	イギリス児童文学論	三宅興子 著	翰林書房	1993.11	KS74-E171 (YZ-930-ミヤ)
18	児童文学に見る平和の風景 (てらいんくの評論)	佐々木赫子 著	てらいんく	2006.2	KE129-H13 (YZ-319-ササ)
19	いまファンタジーにできること	アーシュラ・K.ル=グウィン 著；谷垣暁美 訳	河出書房新社	2011.8	KE125-J22 (YZ-909-ルグ)
20	映画になった児童文学	川端有子, 水間千恵, 横川寿美子, 吉本和弘 著	玉川大学出版部	2015.10	KE177-L19 (YZ-909-カワ)
21	映画にもTVにもなったファンタジー・ノベルの魅力	井辻朱美 編著	七つ森書館	2013.12	KE111-L13 (YZ-909-イツ)
22	世界名作劇場大全 (20世紀テレビ読本)	松本正司 著	同文書院	1999.8	KD745-G232 (YZ-778-マツ)

作家関連					
No.	書名 ※()内はシリーズ名	著者等	出版社	出版年	請求記号 ※()内は資料室の ローカル請求記号
23	ナルニア国をつくった人 :C.S.ルイス物語	M.コーレン 著 ; 中村妙子 訳	日本基督教団出版局	2001.9	Y3-N01-50 (YZ-933-ルイ)
24	大草原の小さな家 : ローラのふるさとを訪ねて -- 増補改訂版 (求龍堂グラフィックス)	ウィリアム・T・アンダーソン 文 ; 谷口由美子 構成・訳・文 ; レスリー・A・ケリー 写真	求龍堂	2013.11	KS235-L2 (YZ-933-ワイ)
25	遊んで、遊んで、遊びました : リンドグレーンからの贈りもの	シャスティーン・ユンググレーン 著 ; うらたあつこ 訳	ラトルズ	2005.11	KS486-H19 (YZ-949-リン)
26	ムーミンの生みの親、トーベ・ヤンソン	トウーラ・カルヤライネン 著 ; セルボ貴子, 五十嵐淳 訳	河出書房新社	2014.9	KS486-L47 (YZ-949-ヤン)
27	星の王子さまの美しい物語 : 刊行70周年記念愛蔵版	アントワーヌ・ド・サン=テグジュペリ [著] ; アルバン・スリジエ, デルフィーヌ・ラクロワ 編 ; 田久保麻理, 加藤かおり 訳	飛鳥新社	2015.5	KR131-L14 (YZ-953-サン)
28	ファンタジーを書く : ダイアナ・ウィン・ジョーンズの回想	ダイアナ・ウィン・ジョーンズ 著 ; 市田泉, 田中薫子, 野口絵美 訳	徳間書店	2015.3	KS161-L34 (YZ-933-ダイ)
29	ハリー・ポッター裏話 (作者と話そうシリーズ ; v.1)	J.K.ローリング, リンゼイ・フレザー 著 ; 松岡佑子 訳	静山社	2001.7	KS169-G401 (YZ-933-ロリ)
30	トールキンとC・S・ルイス友情物語 : ファンタジー誕生の軌跡	コリン・ドゥーリエ 著 ; 成瀬俊一 訳	柘風舎	2011.12	KS132-J3 (YZ-933-トル)
31	J.R.R.トールキン世紀の作家	トム・シッピー 著 ; 沼田香穂里 訳 ; 伊藤盡 監修	評論社	2015.1	KS132-L4 (YZ-933-トル)
32	絵本を作る	五味太郎 著	ブロンズ新社	2005.2	KC511-H59 (YZ-726.61-ゴミ)
33	「はだしのゲン」創作の真実	大村克巳 著	中央公論新社	2013.11	KC486-L69 (YZ-726.2-ナカ)
34	物語ること、生きること	上橋菜穂子 著 ; 瀧晴巳 構成・文	講談社	2013.10	Y3-N13-L206 (YZ-913.6-ウエ)
翻訳者関連					
35	児童文学論 : 瀨田貞二子どもの本評論集. 上巻	瀨田貞二 著	福音館書店	2009.5	KE177-J15 (YZ-909-セタ)
36	児童文学論 : 瀨田貞二子どもの本評論集. 下巻	瀨田貞二 著	福音館書店	2009.5	KE177-J16 (YZ-909-セタ)
37	イギリス7つのファンタジーをめぐる旅	さくまゆみこ 著	メディアファクトリー	2000.2	GG251-G97 (YZ-930-サク)
38	幸福に驚く力 (かもがわCブックス ; 7)	清水真砂子 著	かもがわ出版	2006.7	KE177-H27 (YZ-909-シミ)
39	翻訳家じゃなくてカレー屋になるはずだった	金原瑞人 著	牧野出版	2005.12	KH248-H388 (YZ-801-カネ)

《洋書》

ファンタジー							
No.	原タイトル ----- 翻訳タイトル	著者等	出版社	出版年	本文の言語	国名	請求記号 ※()内は資料室の ローカル請求記号
40	The dark is rising ----- 光の六つのしるし：闇の戦 い1	Susan cooper ; illustrations by Alan E. Cober ----- スーザン・クーパー	New York : M.K. McElderry Books	c1973	英語	アメリカ	Y8-A227
41	Krabat ----- クラバート	Otfried Preussler ----- オトフリート=プロイス ラー	Stuttgart : Thienemann	c1981	ドイツ語	ドイツ	Y8-A2439
42	Howl's moving castle ----- 魔法使いハウルと火の悪魔	Diana Wynne Jones ----- ダイアナ・ウイン・ジョ ンズ	New York : Greenwillow Books	2001, c1986	英語	アメリカ	Y8-B369
43	Wir pfeifen auf den Gurkenk önig ----- きゅうりの王さまやっつけろ	Christine Nöstlinger ; Bilder von Jutta Bauer ----- ネストリンガー	Weinheim : Beltz & Gelberg	1994, c1990	ドイツ語	ドイツ	Y8-A2677
44	The Mennymys ----- ブロッケルハースト・グローブ の謎の屋敷：メニム一家の 物語	Sylvia Waugh ----- シルヴィア・ウォー	New York : Greenwillow Books	1994, c1993	英語	アメリカ	Y8-A5259
45	The book of three ----- タランと角の王	Lloyd Alexander ----- ロイド・アリゲザンダー	New York : H. Holt	1999	英語	アメリカ	Y8-B1829
46	I, Coriander ----- コリアンダーと妖精の国	Sally Gardner ----- サリー・ガードナー	New York : Dial Books	2005	英語	アメリカ	Y8-B4939
ハリー・ポッター各国版、関連書							
47	هري بيتر و سنگ جادو	نوشتہ جی کی رولینگ ترجمہ سعید کبریایی ویراستار ویدا اسلامیہ	کتابسرایتندیس	2011or 2012	ペルシャ語	イラン	Y8-AZ7346
48	哈利波特 神秘的魔法石	J. K. 羅琳 著；彭倩文 譯	台北：皇冠文化	2000.6	中国語	台湾	Y8-AZ7364
49	Harry Potter i la pedra filosofal	J.K. Rowling ; traducci ó de Laura	Barcelona : Emp úries	2001	カタロニア語	スペイン	Y8-B3310
50	هارى بوتلر وحجر الفيلسوف	تأليف ج. ك. رولینگ [ترجمة رجاء عبد الله مراجعة سحر جبر محمود] إشراف عام داليا محمد	الجيزة : دار نهضة مصر	2011	アラビア語	エジプト	Y9-AZ5889
51	Fantastic beasts and where to find them	Newt Scamander ; special edition with a foreword by Albus Dumbledore	London : Obscurus Books	2001	英語	イギリス	Y8-B9230
52	Kids' letters to Harry Potter from around the world : an unauthorized collection	compiled by Bill Adler	London : Bloomsbury	1997	英語	イギリス	YZ57-A146 (YZ-933R-B2)
53	J.K. Rowling : a biography	Sean Smith	London : Michael O' Mara Books Limited	2001	英語	イギリス	YZ-B2787 (YZ-933R-B2787)
54	Harry Potter and the sorcerer's stone	J.K. Rowling ; illustrated by Jim Kay	New York, NY : Arthur A. Levine Books	2015	英語	アメリカ	Y8-B15093

ドラマ・アニメ化された作品

No.	原タイトル ----- 作品タイトル	著者等	出版社	出版年	本文の言語	国名	請求記号 ※()内は資料室の ローカル請求記号
55	Mumintrollet nr. 1 ムーミン	av Tove Jansson トーベ・ヤンソン	[Esbo] : Schildts	1992-	スウェーデン語	フィンランド	Y16-A180
56	Mumintrollet nr. 2 ムーミン	av Tove Jansson トーベ・ヤンソン	[Esbo] : Schildts	1992-	スウェーデン語	フィンランド	Y16-A180
57	Le petit prince 星の王子さま	Antoine de Saint- Exupéry ; avec des aquarelles de l' auteur サン=テグジュペリ	[Paris] : Gallimard	c1999	フランス語	フランス	Y8-A5027
58	Mästerdetektiven Blomkvist ----- 名探偵カッレくん	Astrid Lindgren ; [bild, Ilon Wikland och Eric Palmquist] アストリッド・リンドグ レーン	Stockholm : Rab én & Sjögren	c1946, 2002 printing	スウェーデン語	スウェーデン	Y8-B1369
59	Die Biene Maja und ihre Abenteuer ----- みつばちマーヤの冒険	Waldemar Bonsels ; Buchgestaltung Waltraut und Ottmar Frick ウルデマル・ボンゼ ルス	Stuttgart : Deutsche Verlags-Anstalt	c1990	ドイツ語	ドイツ	Y8-A5770
60	Nils Holgerssons underbara resa genom Sverige ----- ニルスのふしぎな旅	Selma Lagerlöf ; illustrationer av Lars Klinting セルマ・ラーゲルレー ブ	Stockholm : Bonnier Carlsen	c1993, (2000 printing)	スウェーデン語	スウェーデン	Y17-A7900
61	Heidis Lehr- und Wanderjahre ----- アルプスの少女ハイジ	Johanna Spyri ; mit vielen Zeichnungen von Tomi Ungerer ヨハンナ・スピリ	Zürich : Diogenes-Verlag	c2000	ドイツ語	スイス	Y8-A5619
62	All' ombra di Pinocchio : tratto da "Le avventure di Pinocchio" ----- ピノッキオの冒険	Carlo Collodi ; Francesca Nini カルロ・コッローディ	Milano : Carthusia	[2013]	イタリア語	イタリア	Y17-B16733
63	Vicke Viking hederskung ----- 小さなバイキング	Runer Jonsson ; teckningar av EWK ルーネル・ヨソソ	[Stockholm] : LTs Förlag	[1966]	スウェーデン語	スウェーデン	Y8-B12703
64	Vicke Viking lurar de rödö gda ----- 小さなバイキング	Runer Jonsson ; teckningar, EWK ルーネル・ヨソソ	Stockholm : Arena	1983	スウェーデン語	スウェーデン	Y8-B12702
65	The wind in the willows ----- たのしい川べ	Kenneth Grahame ; pictures by John Burningham ケネス・グレアム	Harmondsworth, Middlesex, England : Viking Kestrel	1983	英語	イギリス	Y8-A5265
66	The wind in the willows ----- たのしい川べ	Kenneth Grahame ; illustrated by Robert Ingpen ケネス・グレアム	Dorking : Templar Pub	2007	英語	イギリス	Y8-B9888
67	The river bank : and other stories from the Wind in the willows ----- たのしい川べ	Kenneth Grahame ; illustrated by Inga Moore ケネス・グレアム	Cambridge, Mass. : Candlewick Press	1996	英語	アメリカ	Y17-A1754
関連書							
68	Tove Jansson : mycket mer än Mumin	Christina Björk	Stockholm : Bilda	[2003]	スウェーデン語	スウェーデン	YZ-B590 (YZ-949J-B3)